

王昌齡《從軍行》

姓名：

青海長雲暗雪山，孤城遙望玉門關。黃沙百戰穿金甲，不破樓蘭終不還。

注釋

1. 從軍行：樂府舊題，內容多寫軍隊戰爭之事。
2. 青海：指青海湖。
3. 雪山：這裡指甘肅省的祁(ㄑㄧ)連山。
4. 穿：磨破。
5. 金甲：戰衣，金屬製的鎧(ㄎㄞˇ)甲。
6. 樓蘭：漢代西域國名，這裡泛指當時騷擾西北邊疆的敵人。
7. 孤城：當是青海地區的一座城。一說孤城即玉門關。
8. 玉門關：漢武帝置，因西域輸入玉石取道於此而得名。

語譯 (<https://bit.ly/3RHIZd9>)

青海湖上烏雲密布，連綿雪山一片黯淡。邊塞古城，玉門雄關，遠隔千里，遙遙相望。守邊將士，身經百戰，鎧甲磨穿，壯志不減，不打敗進犯之敵，誓不返回家鄉。

賞析

「青海長雲暗雪山，孤城遙望玉門關」。青海湖上空，長雲瀰漫；湖的北面，橫亘著綿延千里的隱隱的雪山；越過雪山，是矗立在河西走廊荒漠中的一座孤城；再往西，就是和孤城遙遙相對的軍事要塞——玉門關。這幅集中了東西數千里廣闊地域的長卷，就是當時西北邊戍邊將士生活、戰鬥的典型環境。它是對整個西北邊陲的一個鳥瞰，一個概括。

為什麼特別提及青海與玉門關呢？這跟當時民族之間戰爭的態勢有關。唐代西、北方的強敵，一是吐蕃(ㄊㄨˋㄈㄢ)，一是突厥。河西節度使的任務是隔斷吐蕃與突厥的交通，一鎮兼顧西方、北方兩個強敵，主要是防禦吐蕃，守護河西走廊。「青海」地區，正是吐蕃與唐軍多次作戰的場所；而「玉門關」外，則是突厥的勢力範圍。

所以這兩句不僅描繪了整個西北邊陲的景象，而且點出了「孤城」南拒吐蕃，西防突厥的極其重要的地理形勢。這兩個方向的強敵，正是戍守「孤城」的將士心之所繫，宜乎在畫面上出現青海與玉門關。與其說，這是將士望中所見，不如說這是將士腦海中浮現出來的畫面。這兩句在寫景的同時滲透豐富複雜的感情：戍邊將士對邊防形勢的關注，對自己所擔負的任務的自豪感、責任感，以及戍邊生活的孤寂、艱苦之感，都融合在悲壯、開闊而又迷濛暗淡的景色裡。

第三、四兩句由情景交融的環境描寫轉為直接抒情。「黃沙百戰穿金甲」，是概括力極強的詩句。戍邊時間之漫長，戰事之頻繁，戰鬥之艱苦，敵軍之強悍，邊地之荒涼，都於此七字中概括無遺。「百戰」是比較抽象的，冠以「黃沙」二字，就突出了西北戰場的特徵，令人宛見「日暮雲沙古戰場」的景象；「百戰」而至「穿金甲」，更可想見戰鬥之艱苦激烈，也可想見這漫長的時間中有一系列「白骨掩蓬蒿」式的壯烈犧牲。但是，金甲儘管磨穿，將士的報國壯志卻並沒有銷磨，而是在大漠風沙的磨鍊中變得更加堅定。

「不破樓蘭終不還」，就是身經百戰的將士豪壯的誓言。上一句把戰鬥之艱苦，戰事之頻繁越寫得突出，這一句便越顯得鏗鏘有力，擲地有聲。一二兩句，境界闊大，感情悲壯，含蘊豐富；三四兩句之間，顯然有轉折，二句形成鮮明對照。「黃沙」句儘管寫出了戰爭的艱苦，但整個形象給人的實際感受是雄壯有力，而不是低沉傷感的。

因此末句並非嗟嘆歸家無日，而是在深深意識到戰爭的艱苦、長期的基礎上所發出的更堅定、深沉的誓言，盛唐優秀邊塞詩的一個重要的思想特色，就是在抒寫戍邊將士的豪情壯志的同時，並不迴避戰爭的艱苦，本篇就是一個顯例。可以說，三四兩句這種不是空洞膚淺的抒情，正需要有一二兩句那種含蘊豐富的大處落墨的環境描寫。典型環境與人物感情高度統一，是王昌齡絕句的一個突出優點，這在本篇中也有明顯的體現。全詩表明了將士們駐守邊關的宏偉壯志。

補充

1. 鎧甲：古代用金屬片綴成的戰服，用來防止兵器穿刺。
[例]戰士身披鎧甲，奮不顧身的衝鋒陷陣，終於擊潰敵軍，獲勝歸來。
2. 黯(ㄘˋ)淡：
■ 陳舊、灰暗、不明亮的樣子。[例]今晚月亮被烏雲遮住了，月光有些黯淡。
■ 形容景象悲慘。[例]前途黯淡
3. 瀰漫：遍布、滿布。[例]戰雲瀰漫、煙霧瀰漫
4. 橫互(ㄏㄨˋ)：
■ 綿延橫列。[例]那座高山東西橫互幾千公里，成為地理上的天然屏障。
■ 橫跨、跨越。[例]這一座橫互在河兩岸的拱橋，是居民與外界聯繫的唯一通道。
5. 戍邊：守衛邊疆。
6. 邊陲(ㄅㄧㄢ ㄕㄨㄟ)：國家領土的邊緣地帶。
[例]南沙群島地處邊陲，具有相當重要的軍事價值。
7. 宛見：彷彿見到。
8. 蓬蒿(ㄆㄨㄥ ㄏㄠ)：蓬、蒿，皆野草名。蓬蒿，借指野地。
9. 大漠：蒙古大沙漠。
10. 鏗鏘(ㄑㄩㄥ ㄑㄩㄥ)有力：形容聲音響亮而有勁。
鏗鏘：
■ 狀聲詞。形容金屬或琴瑟的清脆聲音。[例]琴聲鏗鏘
■ 形容聲音清脆響亮。[例]他的演說鏗鏘有力，在場來賓都鼓掌叫好。
11. 擲地有聲：形容文辭巧妙華美、音韻鏗鏘有致。
鏗鏘有致：形容樂器聲音響亮節奏分明，也形容詩詞文曲聲調響亮，節奏明快。
12. 嗟(ㄘㄞ)嘆：
■ 讚美。[例]看到聳入雲端的摩天大樓，不禁令人嗟嘆現代科技的偉大。
■ 感嘆、嘆息。[例]想到英才早逝的他，實在讓人嗟嘆再三。
13. 落墨：落筆。
14. 駐守：駐紮(ㄓㄨˋ)防守。